



واژه‌نامهٔ آلمانی فارسی

MENSCHEN A1

ویرایش دوم (۱۴۰۱)

محمودرضا ولی‌خانی



دانستن معنی صحیح لغات و اصطلاحات به زبان‌آموزان در به‌کارگیری آنها «اطمینان» می‌بخشد. واضح است که از زبان‌آموزی که در سطوح مقدماتی قرار دارد، نمی‌توان انتظار داشت در کلاس درس تمامی لغات لازم جهت درک تکالیف و متون را بدون استفاده از یک ابزار مطمئن از متن کتاب یا گفتگو با استاد استخراج کند، چرا که زبان آموز با هر توضیح، با لغات جدیدتری مواجه می‌شود. از توان و انرژی استاد نیز خارج است که تمامی لغات لازم جهت درک مطالب را در کلاس درس به آلمانی توضیح دهد، طوری که برنامه زمانی کلاس از مسیر خود خارج نشود. آیا بهتر نیست زمان و انرژی کلاس به جای توضیحات متوالی لغات، صرف گفتگو و نگارش شود؟ ضمن اینکه بنا به تجربه شخصی استفاده از این واژه‌نامه‌ها در کلاس باعث می‌شود کمتر فارسی صحبت شود. آیا بهتر نیست ده‌ها ساعت جستجوی لغات در لغتنامه صرف حفظ و به‌کارگیری لغات شود؟ آیا لازم نیست زبان‌آموزان منبعی مطمئن جهت دوره لغات کتاب همراه با مثال‌های کاربردی در دست داشته باشند؟

مترجم این کتاب پس از مجموعاً ده سال تحصیل در ایران و آلمان، در چهار رشته مترجمی زبان آلمانی، آموزش زبان آلمانی، زبان‌شناسی آلمانی و علوم سیاسی از سال ۱۳۸۸ تا کنون به تدریس، تحقیق، تألیف و ترجمه اشتغال دارد. او پس از پایان دوره‌ی چهارساله‌ی کارشناسی در رشته مترجمی زبان آلمانی به آلمان رفت و از ابتدا به مدت شش سال در مقطع مگستر (کارشناسی ارشد پیوسته) رشته‌های آموزش زبان آلمانی (رشته اصلی)، زبان‌شناسی آلمانی و علوم سیاسی (رشته‌های فرعی) در دانشگاه‌های مونیخ و سپس دانشگاه آگسبورگ به تحصیل پرداخت و با موفقیت به پایان رسانید. از این مؤلف تاکنون بیش از ۲۷ عنوان کتاب آموزشی در مقاطع آموزشی مختلف به چاپ رسیده‌است.

حروف	تلفظ	راهنمای تلفظ کلمات	مثال	تلفظ
a	/a/	بین صدای «آ» و «آ». یعنی این حرف نه «آ» تلفظ می‌شود و نه «ا». بلکه بین این دو.	Apfel	apfel
ä	/ɛ:/	مثل صدای «ا!» در کلمه «الناز». با دهان باز تلفظ کنید.	ähneln	ε:nəln
äu	/oi/	مثل صدای «اوی» در کلمه «اویلا».	Häuser	hoize
c	/ts/	مثل صدای «تُش» در کلمه «واتساپ».	CD	tse:de:
ch	/ç/	تقریباً صدای «ش» خفیف: کمر زبان را (مانند k) به سقف دهان نزدیک کنید، هوا را به صورت سایشی از وسط زبان به سمت جلو بیرون دهید.	ich	iç
ch	/x/	اگر «ch» پس از صدای a, o, u قرار گیرد، صدای «خ» می‌دهد.	doch	dox
chs	/ks/	این ترکیب صدای «ks» می‌دهد. مثل صدای «کُش» در کلمه فکس.	Sechs	zeks
dsch	/dʒ/	این ترکیب صدای «ج» می‌دهد.	Dschungel	dʒungəl
e	/e/	مثل صدای «ا!» در کلمه «احسان».	beten	be:tən
ei	/ai/	این ترکیب بین صدای «آی» و صدای «آی» می‌دهد.	Ei	ai
eu	/oi/	این ترکیب صدای «اوی» می‌دهد، مثل صدای «اوی» در کلمه «اویلا».	Euro	oiɤo
ig	/iç/ و /ik/	این ترکیب، صدای «ایش» (ش خفیف) می‌دهد. در برخی لغات علاوه بر «ایش» در آخر کلمه صدای /ik/ می‌دهد، مثل:	König	kœniç
h	/h/	در اول هجا مانند صدای «ه» در فارسی.	Haus	haos
h	/:/	در آخر هجا پس از حرف صدادار تلفظ نمی‌شود، ولی باعث می‌شود حرف صدادار قبل از آن کشیده شود.	zieh	tsi:
i	/i:/-/ɪ/	مثل صدای «ای» در کلمه «ایمان». صدای آی نمی‌دهد! i در برخی کلمات کوتاه و در برخی کلمات بلند تلفظ می‌شود.	Biene	bi:nə
ie	/i:/	با هم صدای «ای» کشیده مثل صدای «ای» در کلمه «ایمان».	Sie	zi:
j	/j/	صدای «ی» میدهد. مثل «ی» در کلمه «یاری»	ja	ja
nn	/n/	اگر دو حرف بی صدا پشت سر هم بیایند، حرف صدادار قبل از آن‌ها کوتاه تلفظ می‌شود.	Henne	hɛnnə
o	/o:/-/ɔ/	صدای /o/ مثل صدای «اُ» در کلمه «اُردک».	Onkel	onkəl

kø:nik	König	لبها حالت تلفظ «اُ» باشند اما به جای «اُ» بگویید: «ا.»	/ø/-/œ/	ö
pfunt	Pfund	دو صدای /p/ و /f/ را پشت سر هم تلفظ کنید. /p/ ساکن. توجه! «په فه» تلفظ نشود.	/pf/	pf
foto	Photo	این ترکیب صدای «ف» می‌دهد.	/f/	ph
kvaek	Quark	دو صدای /k/ و /v/ را پشت سر هم تلفظ کنید. حرف u در این ترکیب صدای /v/ «و» می‌دهد.	/kv/	qu
ʁunt	Rund	در اول کلمه و در اول سیلاب (هجا) صدای قرقره کردن آرام آب. توجه! صدای ق نمی‌دهد.	/ʁ/	r
lede	Leder	اگر این ترکیب در آخر کلمه بیاید، صدای «آ» خفیف می‌دهد.	/e/	er
haozə	Hause	اگر بلافاصله پس از s حروف صدادار ä, ö, ü, u, o, e, i, a بیاید، s صدای «ز» می‌دهد.	/z/	s
kasə	Kasse	این دو حرف باهم صدای «س» می‌دهند.	/s/	ss
bɔʃ	Bosch	صدای «ش» مثلاً در کلمه شیراز.	/ʃ/	sch
ʃpoet	Sport	این ترکیب صدای «شپ» می‌دهد. «ش» ساکن است. توجه: «[شپ]» تلفظ نشود.	/ʃp/	sp
ʃtat	Stadt	این ترکیب صدای «شت» می‌دهد. «ش» ساکن! توجه: «[شت]» تلفظ نکنید.	/ʃt/	st
ʃpa:s	Spaß	صدای «س» می‌دهد و همیشه قبل از آن یک حرف صدادار کشیده می‌آید.	/s/	ß
tʃys	Tschüs	همه با هم صدای «چ» می‌دهد.	/tʃ/	tsch
natsion	Nation	این ترکیب صدای (تشیون) می‌دهد.	/tsion/	tion
u:ba:n	U-Bahn	صدای «او» می‌دهد مانند کلمه «او».	/-/ʊ/:/u	u
by:çə	Bücher	لبها حالت تلفظ «او» باشند اما به جای «او» بگویید: «ا.»	/y/-/:/y	ü
folk	Volk	صدای «ف» می‌دهد.	/f/	v
va:gən	Wagen	صدای «و» می‌دهد. مثل «و» در کلمه «ولی». تماس دندان‌های نیش بالا با لب پایین.	/v/	w
fy:zik	Physik	لبها حالت تلفظ «او» (u) باشند اما به جای «او» بگویید: «ا.»	/y/-/:/y	y
bɛnts	Benzen	دو صدای «ت» و «س» را پشت سر هم تلفظ کنید. مثل صدای (تس) در کلمه واتس‌آپ	/ts/	z

LEKTION 1 Hallo! Ich bin Nicole...**LERNZIELE** (مندرج در کادر آبی رنگ، در صفحهٔ اول هر درس)

andere	دیگر، غیر	Stellen Sie andere Personen vor.
begrüßen (sich), er begrüßt, begrüßte, begrüßt	سلام و احوال‌پرسی کردن	sich begrüßen: Hallo – Guten Tag
der <i>Singular</i> (Singular)	مفرد	Singular: eine Person, ein Partner
die <i>W-Frage, -n</i>	جملهٔ پرسشی که با کلمهٔ پرسشی آغاز شود	W-Frage: Wer? Woher? Wie?
das <i>Wortfeld, -er</i>	دایرهٔ لغات زیرمجموعهٔ یک لغت	Wortfeld: Länder

BILDLEXIKON (مندرج در بالای صفحهٔ دوم و سوم هر درس)

auf Wiedersehen	به امید دیدار	Auf Wiedersehen, Herr Rodriguez.
guten Abend	سلام (غروب تا قبل خواب)	Guten Abend, Frau Wachter.
gute Nacht	شب به خیر (موقع خواب)	Gute Nacht, Nicole.
guten Morgen	صبح به خیر، سلام	Guten Morgen, Paco.
guten Tag	روز به خیر	Guten Tag, Frau Wachter.
1 das (Artikel)	حرف تعریف معین خنثی	das Alphabet, das Land...
das: das ist ...	(ضمیر اشاره) این ... است.	Das ist Paco.
deutsch	آلمانی	Welche deutschen Namen kennen Sie?

heißen, er heißt, hieß, geheißen
 hören, hörte, gehört
 kennen, kannte, gekannt
 das Lied,-er
 der Name,-n
 noch
 Sie
 welche-
 wie: Wie heißt ...
2 ankreuzen, kreuzte an,
 angekreuzt
 die (Plural)
 du
 ein/e
 hallo
 ich
 das Kettenspiel,-e
 meist-
 notieren, notierte, notiert
 sein (Verb), er ist, war, ist
 gewesen

نام داشتن Wie heißen Sie?

شنیدن Hören Sie das Lied.
 شناختن Welche deutschen Namen kennen Sie?
 ترانه Hören Sie das Lied.
 نام Welche deutschen Namen kennen Sie?
 دیگر، به جز این Welches Lied kennen Sie noch?
 شما (محرمانه، مفرد/جمع) Hören Sie!
 کدام، چه Welche deutschen Namen kennen Sie?
 (این جا): چه: ... چه نام دارد? Wie heißt das Lied?
 (در کنارش) ضربدر زدن Kreuzen Sie an.
 حرف تعریف معین جمع Notieren Sie die Namen.
 تو Wer bist du?
 یک Zeichnen Sie einen Sitzplan.
 سلام Hallo, ich bin ...
 من Ich heiße Paco.
 بازی زنجیره‌ای Kettenspiel: Sprechen Sie.
 بیشترین Wer weiß die meisten Namen?
 یادداشت کردن Notieren Sie die Namen.
 بودن Ich bin Nicole.

LEKTION 1

8

واژه‌نامهٔ A1 MENSCHEN

der Sitzplan, ★-e
sprechen, er spricht, sprach,
gesprochen
und
wer
wissen, er weiß, wusste, gewusst
zeichnen, zeichnete, gezeichnet
3 aus
ergänzen, ergänzte, ergänzt
das Gespräch, -e
kommen (aus), kam, ist
gekommen
mit
nein
sagen, sagte, gesagt
vergleichen, verglich, verglichen
was
weiterhören, hörte weiter,
weitergehört
woher
zuordnen, ordnete zu,
zugeordnet

جای صندلی‌ها، نقشهٔ
صندلی‌ها
Zeichnen Sie einen Sitzplan.
صحبت کردن، گفتگو کردن
Sprechen Sie.
و Hören Sie und kreuzen Sie an.
چه کسی Wer bist du?
دانستن Wer weiß die Namen?
کشیدن، طراحی کردن
Zeichnen Sie.
از Ich komme aus Österreich.
تکمیل کردن Ergänzen Sie.
گفتگو Hören Sie das Gespräch.
اهل ... بودن Du kommst aus Deutschland, hm?
با Vergleichen Sie mit a.
نه Nein, ich komme aus Mexiko.
گفتن Wer sagt das?
مقایسه کردن Vergleichen Sie.
چه، چه چیز Wer sagt was?
به شنیدن ادامه دادن Hören Sie weiter.
از کجا Woher kommst du?
(با وصل کردن) مرتب کردن Ordnen Sie zu!

4	die (Singular) das Land, *-er die Musik (Singular)	حرف تعریف مؤنث (مفرد) کشور موسیقی	die Musik Spanien ist ein Land. Woher kommt die Musik?
5	auch danke er die Frau,-en gut der Herr,-en Ihnen: Wie geht es ...? der Tag,-e	همچنین، هم متشکر او (مذکر) خانم خوب آقا	Und wie geht's Ihnen? – Auch gut. Wie geht's? – Danke, gut. Er kommt aus Mexiko. Hallo, Frau Wachter. Wie geht's? – Gut, danke. Auf Wiedersehen, Herr Rodriguez.
6	antworten, antwortete, geantwortet arbeiten, arbeitete, gearbeitet auf: Auf Seite... bekannt der Familienname,-n <i>fehlend</i> <i>formell</i> Ihr/e die Information,-en	به شما: ... چطور می گذرد؟ روز جواب دادن، پاسخ دادن کار کردن (در این جا): در: در صفحه... شناخته شده نام خانوادگی غایب، خالی رسمی شما (ضمیر ملکی) اطلاعات	Wie geht es Ihnen? Guten Tag. Fragen und antworten Sie. Arbeiten Sie zu viert. Arbeiten Sie auf Seite 73. Angela Merkel ist eine bekannte Persönlichkeit. Familienname: Rodriguez Ergänzen Sie die fehlenden Informationen. formell: Sie Ihr Partner arbeitet auf Seite 77. Ergänzen Sie die Informationen.

	<i>informell</i>	غیر رسمی	informell: du
	Ja	بله	Er kommt aus Mexiko, hm? – Ja.
	noch einmal	بار دیگر	Hören Sie noch einmal.
	oder	یا	Du oder Sie?
	der Partner,-	یار، هم‌گروهی	Ihre Partnerin arbeitet auf Seite 77.
	die Partnerin,-nen	همان (مؤنث)	
	die <i>Persönlichkeit</i> ,-en	شخصیت، شخص	bekannte Persönlichkeiten: Angela Merkel
	die Seite,-n	صفحه	Arbeiten Sie auf Seite 73.
	sie (Singular)	او (ضمیر مفرد مؤنث)	Das ist Nicole. Sie kommt aus Österreich.
	üben, übte, geübt	تمرین کردن	Üben Sie: du oder Sie?
	der Vorname,-n	اسم کوچک	Vorname: Nicole, Paco, Winfried ...
	vorstellen (sich/andere), stellte vor, vorgestellt	معرفی کردن (خود/دیگران)	Sagen Sie Ihren Namen = Stellen Sie sich vor
	<i>würfeln, würfelte, gewürfelt</i>	تاس انداختن	Würfeln Sie.
7	gehen: Wie geht's?	گذشتن: چطور می‌گذرد؟	Wie geht's? – Sehr gut.
	dir	(این‌جا): به تو	Wie geht es dir?
	nicht	کلمهٔ منفی‌ساز	Nicht so gut.
	die Person,-en	شخص	Wer ist die Person?
	sehr	خیلی، بسیار	Wie geht's? – Sehr gut.
	so: nicht so gut	چندان: نه چندان خوب	Wie geht's? – Nicht so gut.
8	fragen, fragte, gefragt	سؤال کردن	Fragen Sie.
	das <i>Befinden</i> (Singular)	حال، احوال	Fragen Sie nach dem Befinden.

die Konferenz,-en nach	همایش، کنفرانس Fragen Sie nach dem Befinden. (این جا: در مورد)
das Namensschild,-er	اتیکت اسم Schreiben Sie Namensschilder.
die Party,-s schreiben, schrieb, geschrieben	جشن Sie sind auf einer Party. نوشتن Schreiben Sie Namensschilder und sprechen Sie.
9 das Alphabet,-e Wie bitte? buchstabieren, buchstabierte, buchstabiert <i>diktieren, diktierte, diktiert</i> mein/e <i>nachsprechen</i> , er spricht nach, sprach nach, nachgesprochen	الفبا das Alphabet: A, B, C ... چه فرمودید؟ Ich heiße Anton. – Wie bitte? حرف به حرف گفتن Buchstabieren Sie bitte. دیکته کردن Diktieren Sie Ihren Namen. من (ضمیر ملکی) Mein Name ist ... (بعد از شنیدن) تکرار کردن Sprechen Sie nach.
der <i>Umlaut</i> ,-e	اوملاوت Ä ist ein Umlaut.
10 der Abschied,-e die Begrüßung (Singular) das <i>Bildlexikon</i> ,-lexika	خداحافظی، وداع Abschied: Tschüs! Gute Nacht! سلام و احوال پرسی Begrüßung: Hallo! Guten Tag! واژه نامه تصویری (بالای صفحه دوم و سوم هر درس) Hören Sie die Wendungen aus dem Bildlexikon.
der Abend,-e der Morgen,- die Nacht,★-e	شب (از غروب تا ۲۴) Guten Abend. صبح (از اول روشنایی تا ۱۰) Guten Morgen. شب (از ۲۴ تا قبل از طلوع) Gute Nacht.